

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **71 (1953)**

Heft 245

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 21860  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21860  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Obligationensammlungen (Kraftübertragungswerke Rbeinfelden und Rhcinkraftwerk Albruck-Dogern AG.).

La Générale, Société Immobilière, à Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Handel mit gebrannten Wassern. — Commerce des boissons distillées. — Commercio di bevande distillate.

Handels- und Zollpolitik. — Politique commerciale et douanière. — Politica commerciale e doganale.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

Konkursamt Unterstrass-Zürich

(2176<sup>a</sup>)

#### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Leuenberger Ernst, gewesener Milchhändler, geb. 1903, von Zürich und Hutwil (Bern), wohnhaft gewesen Schaffhauserstrasse 4, Zürich 6.

Der Verstorbene führte folgende Einzel Firmen:

- E. Leuenberger, Milchhandlung, Schaffhauserstrasse 10, Zürich 6;
- Elektro-Parquettfix E. Leuenberger, Wallisellenstrasse 144 in Glattbrugg-Opfikon.

Datum der Eröffnungsverfügung: 14. Oktober 1953.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen bereits zum öffentlichen Inventar angemeldet hatten, sind einer neuen Eingabe enthoben, nicht aber der Einreichung von Beweismitteln für die bereits angemeldeten Forderungen.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. Oktober 1953, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.  
Eingabefrist: bis zum 31. Oktober 1953.

Kt. Zürich

Konkursamt Wiedikon-Zürich

(2166<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Mauch A. Aktiengesellschaft, Fabrikation von Bitter und Likören und Handel mit Spirituosen und Weinen, Meinrad-Lienert-Strasse 23, Zürich 3.

Datum der Konkureröffnung: 30. September 1953.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. Oktober 1953, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel «Falken», Zurlindenstrasse 85, Zürich 3.  
Eingabefrist: bis 21. November 1953.

Kt. St. Gallen

Konkursamt St. Gallen

(2181)

Gemeinschuldner: Wagner Richard, von Egerkingen (Solothurn), Radiogeschäft, Multergasse 11, St. Gallen, wohnhaft in Trogen, früher Teufenerstrasse 75, St. Gallen.

Konkureröffnung: 19. Oktober 1953.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. November 1953.

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti, Mendrisio

(2167)

Fallimento N° 2/1953.

Fallita: ditta S y m p a c S. A., Capolago.

Data dei decreti: 28 settembre e 16 ottobre 1953.

Termine per le insinuazioni di credito: 11 novembre 1953.

Nota Bene: Si osserva che la liquidazione sarà continuata colla procedura sommaria, sempre che, entro i 10 giorni da questa pubblicazione, qualcuno dei creditori non ne chieda la procedura ordinaria anticipandone in pieno tempo la somma di 500 fr. per le spese e tasse di procedura.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(2171)

Failli: Carlton Tricotages S. A., rue Etraz 9, à Lausanne.

Date du prononcé: le 15 octobre 1953.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions des créances: le 10 novembre 1953.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (2113<sup>1</sup>)**  
**Auflegung von Kollokationsplan und Inventar**  
**Abtretung von Rechtsansprüchen**

Im Konkurs über Fretz Walter, 1909, von Zürich, Kaufmann, zurzeit wohnhaft in Bülach, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 24. Oktober 1953 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert der gleichen Frist beim Konkursamt Schlieren zu stellen.

**Kt. Bern Konkursamt Konolfingen, Schlosswil (2172)**  
**Aufgabe des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldner: Kaufmann Franz, sanitäre Anlagen, Zäziwil.  
 Anfechtungsfrist: 31. Oktober 1953.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Chiusura del fallimento**

(L. E. F. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (2173)**

Das Konkursverfahren über Baumberger Fritz, geb. 1907, von Fällanden und Zollikon, Kaufmann, Pelikanplatz 15, Zürich 1, nun flüchtig, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. Oktober 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Horgen (2168)**

Das Konkursverfahren über Eichhorn Franz, geb. 1909, von Schwyz, Magaziner, Heubachstrasse 24, in Horgen, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Eichhorn & Co. in Liq., Horgen, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Horgen vom 14. Oktober 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (2169)**

Das Konkursverfahren über die  
 Induag, Industrieförderungs-A.-G.,  
 Glarus, ist durch Verfügung des Zivilgerichtes des Kantons Glarus vom 8. Oktober 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (2182)**

Fallito: Bernasconi Amleto, autorimessa, Bellinzona.  
 Data del decreto di chiusura: 13 ottobre 1953.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (2183)**

Fallita: Sommerauer & Brignoli, Società in nome collettivo, Castione.  
 Data del decreto di chiusura: 13 ottobre 1953.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (2170)**

Par décision du 14 octobre 1953, le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné la clôture de la faillite de Kratzer David-Louis, boucher-charcutier, anciennement à Clarens, actuellement à Lausanne.

**Ct. du Valais Office des faillites d'Entremont, Sembrancher (2184)**

La liquidation de la faillite de Gaffner Roger, à Le Châble/Bagnes, a été clôturée par décision du Juge-Instructeur d'Entremont, du 22 septembre 1953.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2174)**

Der unterm 28. April 1953 über die Firma  
 Wärmetechnik, Scheuber & Walser,  
 Installation von Heizungs-, Lüftungs- und sanitären Anlagen, Kollektivgesellschaft, mit Sitz in Zürich 11/50, Ueberlandstrasse 9, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkursbeiträge durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Oktober 1953 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2177)**

Der unterm 19. November 1952 über Hunziker Eugen, Radiotechniker, geb. 1916, von Zürich, wohnhaft Scheuchzerstrasse 163 in Zürich 6, Inhaber der Einzelfirma E. Hunziker, Handel mit Radioapparaten und Elektrogeräten, Werdrstrasse 34 in Zürich 4, eröffnete Konkurs ist infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. Oktober 1953 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (2103<sup>1</sup>)**

Schuldnerin: Pension Aemterstrasse A. G., mit Sitz in Zürich 9, Altstetterstrasse 75.

Pfand Eigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Dienstag, den 24. November 1953, 15 Uhr.

Gantlokal: Städtisches Gantlokal an der Bremgartenstrasse 51, Zürich 3.

Eingabefrist: bis 30. Oktober 1953.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses mit Anfechtungs-, bzw. Bestreitungsfrist: vom 7. bis 16. November 1953.

Grundpfand: Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich 3:  
 Grundprotokoll Wiedikon Bd. 84. 317  
 Kat.-Nr. 92 Plan 3

Ein Wohnhaus mit Durchfahrt, Dubsstrasse 42, Assck.-Nr. 1619, für Franken 175 000 versichert, Schätzung 1951, mit zwei Aren 60,4 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 180 000.

Grenzen, Dienstbarkeiten und Vormerkungen laut Grundbuch. Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Pfandgläubiger im 1.—4. Rang.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 5000 bar zu bezahlen; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Die Aufforderung zur Anmeldung von Dienstbarkeiten gilt nicht für diejenigen Gemeinden und Stadtquartiere, in denen das Grundbuch länger als zwei Jahre vor Ablauf der Anmeldefrist eingeführt ist.

Zürich 3, den 10. Oktober 1953. Betreibungsamt Zürich 3:  
 M. Frischknecht.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Delliberazione sull'omologazione del concordato**

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. Bern Richteramt II, Bern (2185)**

Schuldner: Twerenbold Adolf, Möbelgeschäft, Monbijoustrasse 36, Bern.  
 Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 11. November 1953, 8.15 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.  
 Bern, den 19. Oktober 1953. Der Nachlassrichter: Troesch.

**Kt. Luzern Amtsgerichtspräsident von Sursee (2178)**

Schuldner: Grüter-Stirnimann Anton, Handlung, Neuenkirch.  
 Verhandlung: Mittwoch, den 11. November 1953, vormittags 9 Uhr, im Sitzungszimmer des Rathauses in Sursee.  
 Sursee, den 19. Oktober 1953. Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:  
 A. Wigger.

**Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città, Lugano (2186)**

La Pretura di Lugano-Città, in relazione alla procedura concordataria promossa su istanza di Colombo Attilio, calzature, Via Peri 15, Lugano, avverte che è stata fissata l'udienza del giorno di mercoledì 4 novembre 1953, ad ore 9.30, per la discussione sulla proposta di omologazione del concordato presentata dal debitore.

Lugano, 20 ottobre 1953. Per la Pretura di Lugano-Città,  
 il segretario-agg.: Ferdinando Rezzonico.

**Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (2187)**

Le président du Tribunal du district d'Aigle, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi le 5 novembre 1953, à 9 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers chirographaires par Tomasi Albino, précédemment à Aigle, Hôtel Victoria.

Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Aigle, le 12 octobre 1953. Le président: B. de Haller.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

**Omologazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308, 317)

**Kt. Bern Richteramt Wangen a. d. A. (2188)**

Schuldner: Wagner Johann Jakob, Garagist, Herzogenbuchsee.

Datum der Bestätigung: 7. Oktober 1953.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Wangen a. d. A., den 19. Oktober 1953.

Der Gerichtspräsident: Paul Jufer.

**Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città, Lugano (2189)**

La Pretura di Lugano-Città, comunica di avere, con decreto 6 ottobre 1953, omologato il concordato proposto da Ferrari Luigi, di Ciro, fabbro, in Cassarate di Castagnola, sulla base: a) del pagamento integrale dei crediti privilegiati; b) del pagamento di una percentuale del 10, ai creditori chirografari, entro 20 giorni dalla data in cui sarà cresciuto in giudicato il decreto di cui sopra.

Lugano, 20 ottobre 1953. Per la Pretura di Lugano-Città,  
il segretario-agg.: Ferdinando Rezzonico.

**Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città, Lugano (2190)**

La Pretura di Lugano-Città, comunica di avere, con decreto 28/30 settembre 1953, omologato il concordato proposto da Poretti Stefano, carrozzeria, in Cassarate di Castagnola, sulla base: a) del pagamento integrale dei crediti privilegiati; b) del pagamento di una percentuale del 20 ai creditori chirografari, in due rate uguali, di cui la prima entro 30 giorni e la seconda entro 60 giorni dalla erecita in giudicato del decreto di cui sopra.

Lugano, 20 ottobre 1953. Per la Pretura di Lugano-Città,  
il segretario-agg.: Ferdinando Rezzonico.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Kt. Zürich Konkurskreis Aussersihl-Zürich (2179)**

Gemeinschuldnerin:

IMMO-HYP, Immobilien- und Kreditbank in Nachlassliquidation, Zürich 4.

Im Liquidationsverfahren (Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) der Immo-Hyp, Immobilien- und Kreditbank in Nachlassliquidation, Rebgrasse 5, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan am Sitze der Nachlassschuldnerin, Rebgrasse 5, Zürich 4, sowie in Bern bei der Kantonalen Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen, Hochschulstrasse 17 (Obergerichtsgebäude), in Schwyz bei der Justizkommission des Kantonsgerichts, Rathaus, in Chur beim Ausschuss des Kantonsgerichts, Staatsgebäude, Am Graben, den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind binnen 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Präsidenten des Handelsgerichtes des Kantons Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Zürich, den 21. Oktober 1953.

Der Liquidator:

Dr. H. Sträuli, Rechtsanwalt.

**Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif**

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

**Ct. de Vaud Arrondissement d'Aigle (2180)**

Débitrice: Schmidlin & Cie, fabrique de chocolats «Aiglons», à Villeneuve. Date du dépôt: 21 octobre 1953.

Délai pour intenter action: 31 octobre 1953; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Aigle, le 19 octobre 1953.

Le liquidateur: E. Gillard, préposé.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (2175)**

Keller Hermann, fils de Daniel, d'Amriswil (Turgovie), confections «La Barisa», à Fribourg, rue des Arsenaux 17, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la requête, mardi 27 octobre 1953, à 11 heures.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

Fribourg, le 16 octobre 1953.

Le président du Tribunal: Ch. Guggenheim.

**Handelsregister - Registro du commerce - Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

17. Oktober 1953. Wirtschafts- und Reklamewesen, Verlag usw.  
**Nevac G.m.b.H.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. Oktober 1953 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Ihr Zweck sind Beratung im Wirtschafts- und Reklamewesen; Herausgabe, Verlag und Vertrieb von Druckerzeugnissen; Handel mit Waren aller Art; Kauf, Verkauf und Vermittlung von Immobilien und Patenten. Sie kann sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen oder solche erwerben. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Ernst Hecht, von Basel, in Zürich 6, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Hilde Hecht geb. Portmann, von Basel, in Zürich, mit einer aus Sondergut geleisteten Stammeinlage von Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das unbeschränkt übertragbare, unbeschränkte und ausschliessliche Verlagsrecht für das ganze Gebiet von Europa an den Verlagsobjekten «Der praktische Ratgeber für Jedermann», «Eltern, achtet auf Eure Kinder», und «Helft Motorrad-Unfälle vermeiden», sowie 5000 bereits gedruckte Broschüren «Eltern, achtet auf Eure Kinder» und 100 bereits gedruckte Broschüren «Helft Motorrad-Unfälle vermeiden», zum Gesamtübernahmepreis von Fr. 10 000, der voll auf das Stammkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter Ernst Hecht. Geschäftsdomizil: Clausiusstrasse 32 in Zürich 6.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

16. Oktober 1953. Velobestandteile, technische Gummiwaren.

**VIA Handels-G.m.b.H. Bern**, in Bern, Handel mit Velobestandteilen und technischen Gummiwaren en gros usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1948, Seite 1583). Nelly Annamaria Kreis ist nicht mehr Gesellschafterin; ihre Einzelprokura ist erloschen. Ihre Stammeinlage von Fr. 10 000 ist geteilt worden und mit Fr. 9000 an den Gesellschafter und Geschäftsführer Paul Kreis und mit Fr. 1000 an die neue Gesellschafterin Agnes Kreis geb. Keller, von Neukirch-Egnaeh, beide nun in Bern wohnhaft, übergegangen. Die Stammeinlage des Paul Kreis erhöht sich dadurch von Fr. 10 000 auf Fr. 19 000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 13. Oktober 1953 wurden die Statuten entsprechend revidiert.

17. Oktober 1953.

**Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten (Z.V.S.M.) (Union centrale des producteurs suisses de lait [U.C.P.L.])**, in Bern. Genossenschaft (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1951, Seite 2043). Albert Estoppey ist als I. Vizepräsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Vorstandes; seine Unterschrift ist erloschen. I. Vizepräsident ist jetzt Dr. Louis Maire, von und in Genf (bisher Mitglied). Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten, dem II. Vizepräsidenten, dem Geschäftsführer oder dessen Stellvertreter.

**Bureau Nidau**

17. Oktober 1953. Bodenwiese.

**Hans Rosset**, in Aegerten. Inhaber der Firma ist Hans Rosset, von Ormont-Dessus (Waadt), in Aegerten. Fabrikation von und Handel mit Bodenwiese. Bahnweg 1.

**Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

17. Oktober 1953.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Biglen**, in Biglen (SHAB. Nr. 68 vom 21. März 1952, Seite 771). Friedrich Schneider-Kipfer ist als Präsident zurückgetreten; er bleibt im Vorstand als Beisitzer und behält die Kollektivziehungsbeziehung bei. Zum neuen Präsidenten wurde gewählt Hans Hofer, von Arni, in Lütwil, Gemeinde Arni. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und der Beisitzer Friedrich Schneider-Kipfer zeichnen je kollektiv zu zweien.

17. Oktober 1953.

**Iffigen Alpengenossenschaft**, in Biglen (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1947, Seite 1959). Der Vizepräsident Ernst Herrmann ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: zum neuen Vizepräsidenten/Kassier Friedrich Kohler-Rieder, von Landiswil, in Biglen, Enetbach (bisher Sekretär), und zum neuen Sekretär Paul Bigler, von Worb, in Biglen. Präsident, Vizepräsident/Kassier und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv.

**Bureau Thun**

16. Oktober 1953. Manufaktur-, Hut- und Konfektionswaren.

**Jonas Geismar, vorm. Gebrüder Geismar, zur Stadt Paris**, in Thun. Inhaber der Firma ist Jonas Geismar, von Thun (Burgergemeinde), in Thun. Manufaktur-, Hut- und Konfektionswarenhandlung. Untere Hauptgasse 14.

16. Oktober 1953. Glas- und Porzellanwaren.

**Jenni & Cie.**, in Thun, Handel mit Glas- und Porzellanwaren, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1950, Seite 710). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Juli 1951 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

16. Oktober 1953. Eisen, Legierungen usw.

**SORO A.G.**, in Thun. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 1. Oktober 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Verwertung des patentierten Soro-Verfahrens (Halbzugverfahren für Nichteisen, Eisen und deren Legierungen) sowie allfälliger neuer Patente auf diesem Gebiet in allen Ländern, wo bisher noch keine oder keine vollständige Verwertung stattgefunden hat. Ausgenommen ist die Schweiz. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 40 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Edwin Schütz senior, von Blumenstein, in Ennetbaden, als Präsident; Edmund Oederlin, von und in Baden, als Vizepräsident; Hermann Berger, von und in Thun, als Sekretär, sowie Alfred Wertli, von Zürich, in Winterthur, und Edwin Schütz junior, von Blumenstein, in Ennetbaden. Edwin Schütz senior führt Einzelunterschrift; Edmund Oederlin, Hermann Berger und Edwin Schütz junior zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Bälliz 64 (Bureau Berger).

17. Oktober 1953. Liegenschaften.

**Traugott Rindlisbacher**, in Gwatt, Gemeinde Thun. Inhaber der Firma ist Traugott Rindlisbacher, von Landiswil, in Gwatt, Gemeinde Thun. An- und Verkauf von Liegenschaften. Strättliggut.

17. Oktober 1953. Sägerei, Holzhandel.

**Johann Fischer**, in Merligen, Gemeinde Sigriswil. Inhaber der Firma ist Johann Fischer, von Sigriswil, in Merligen, Gemeinde Sigriswil. Sägerei und Holzhandlung.

**Bureau Thun**

19. Oktober 1953. Malergeschäft.

**Gottfried Kropf**, in Gunten, Gemeinde Sigriswil. Inhaber der Firma ist Gottfried Kropf, von Teuffenthal, in Gunten, Gemeinde Sigriswil. Betrieb eines Malergeschäftes.

19. Oktober 1953.

«Securitas», Schweizerische Bewachungsgesellschaft, Zweigniederlassung in Thun, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1947, Seite 2779), mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura des Otto Schweingruber ist erloschen.

**Bureau Wangen a. d. A.**

17. Oktober 1953. Käse, Butter.

**Alfred Leisi**, in Wiedlisbach, Fabrikation von Käse und Butter (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1950, Seite 1891). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

19. Oktober 1953. Elektrische Installationen, Schlosserei.

**Fritz Schär**, in Grasswil. Inhaber dieser Firma ist Fritz Schär, von Wyssachen, in Grasswil. Elektrische Installationen und Schlosserei.

19. Oktober 1953. Spenglerei, Installationen.

**A. Gygax**, in Seeberg. Inhaber dieser Firma ist Albert Gygax, von und in Seeberg. Spenglerei und Installationen.

## Zug — Zoug — Zugo

13. Oktober 1953.

**Immobilien-Bau A.G.**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 8. Oktober 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Bau von und den Handel mit Immobilien zu Wohn- und/oder gewerblichen Zwecken. Die Gesellschaft kann Grundeigentum erwerben und Grundstücksgeschäfte jeder Art tätigen, ferner gleichartige oder verwandte Unternehmen errichten oder erwerben oder sich daran beteiligen, sowie alle Geschäfte tätigen, die mit ihm in Zusammenhang stehen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberk Aktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Xaver Bösch, von und in Zug; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 29.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Fribourg

17 octobre 1953.

**Société des tramways de Fribourg**, à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1952, N° 172, page 1892). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 septembre 1953, la société a décidé de réduire, au sens de l'art. 735 du C.O., son capital social de 150 100 fr. à 53 080 fr., la valeur nominale de chacune des 693 actions privilégiées de 200 fr. ayant été réduite à 60 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 53 080 fr., divisé en 1000 actions ordinaires de premier rang de 1 fr. chacune, 1500 actions ordinaires de deuxième rang de 1 fr. chacune, 180 actions privilégiées de 50 fr. chacune et 693 actions privilégiées de 60 fr. chacune, au porteur.

19 octobre 1953. Participations.

**Gefisa S.A.** à Fribourg (FOSC. du 19 juillet 1951, N° 166, page 1803). Charles Gonseth et Philippe Vonderweid, démissionnaires, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. A été élu administrateur unique: Oscar Schibli, de Starkirch-Wil (Soleure), à Lausanne. Il signe individuellement.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Bucheggberg

19. Oktober 1953.

**Genossenschaft für elektrische Beleuchtung**, in Nennigkofen (SHAB. Nr. 299 vom 23. Dezember 1942, Seite 2912). Hermann Weyeneth (bisher Präsident) ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde gewählt Paul Weyeneth, Hermann's, von und in Nennigkofen. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

## Bureau Olten-Gösgen

17. Oktober 1953. Schuhe, Gummiartikel usw.

**Gwerder Franz**, in Trimbach, Schuhe, Gummiartikel usw. (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1949, Seite 2398). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

## Bureau-Stadt Solothurn

17. Oktober 1953. Textilien.

**Bowa A.G.**, in Solothurn, Handel mit Textilien (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1950, Seite 2607). Achille Levy ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Eduard Rüfli, Sohn, von und in Lengnau (Bern), als Präsident; Margrith Sulmoni geb. Andres, von Roggliswil (Luzern), und Johanna Blattner geb. Andres, von Kättigen (Aargau), beide in Biberist. Margrith Sulmoni zeichnet einzeln, während der Präsident Eduard Rüfli und Johanna Blattner zu zweien zeichnen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

15. Oktober 1953. Elektrische- und sanitäre Installationen.

**Binder & Co.**, in St. Gallen, Elektrische und sanitäre Installationen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1946, Seite 2244). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Max Binder ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist nun der bisherige Kommanditär Max Binder jun. Er führt anstelle der Einzelprokura nun Einzelunterschrift. Seine Kommandite von Fr. 1000 ist erloschen. Die Kommanditen der Kommanditäre Alice Binder und Alfred Binder wurden von je Fr. 1000 auf je Fr. 5000 erhöht und sind durch Verrechnung voll libériert.

15. Oktober 1953. Eisenwaren, Werkzeuge, Haushaltartikel, Glas, Porzellan, Spielwaren usw.

**Walter Sehmueki**, in Walenstadt, Eisenwaren- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1949, Seite 2443). Die Firma lautet nun: **Walter Sehmueki, Kaufhaus**. Neue Geschäftsnatur: Handel mit Eisenwaren, Werkzeugen, Haushaltartikeln, Glas, Porzellan, Keramik, Spielwaren, Herrenbekleidungsartikeln, Mercerie.

15. Oktober 1953. Karten.

**Schwalbenverlag, Baumgardt & Büsser**, in St. Gallen. Gustav Baumgardt, von Frankreich, und Walter Büsser, von Kaltbrunn (St. Gallen), beide in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1953 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv zu zweien. Kartenverlag (Glückwunsch- und Neujahrskarten). Unterstr. 28.

15. Oktober 1953. Wäsche usw.

**Keller & Faessler**, in Rorschach, Fabrikation von Damen-, Kinder- und Bettwäsche mit Lorrainestickerei (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1946, Seite 3692). Der Gesellschafter Emil Keller wohnt nun in Goldach.

15. Oktober 1953. Vertretungen.

**Ed. Schneider-Delaloye**, bisher in Wildhaus, Vertretungen verschiedener Art (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1947, Seite 625). Der Sitz der Firma sowie der persönliche Wohnsitz des Inhabers wurden nach Wil verlegt. Geschäftsdomizil: Bronschhoferstrasse 57.

15. Oktober 1953.

**Karl Bollin, Zwirneri**, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach (SHAB. Nr. 111 vom 15. Mai 1934, Seite 1280). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

17. Oktober 1953. Hotel.

**Jos. Ernst**, in Walenstadt. Inhaber der Firma ist Josef Ernst, von Würenlos (Aargau), in Walenstadt. Hotel Hirschen. Lindenplatz.

17. Oktober 1953.

**Kunst- & Backhonigfabrikation Frau Meier-Mani**, in Gossau. Inhaberin ist Engalina Meier, von Schiers (Graubünden), in Gossau (St. Gallen). Einzelprokura wurde erteilt an Andreas Meier-Mani, von Schiers, in Gossau (St. Gallen). Fabrikation von und Handel mit Kunst- und Backhonig. Obere Bahnhofstrasse.

## Aargau — Argovie — Argovia

17. Oktober 1953. Tuch- und Kolonialwaren.

**Frau L. Peter**, in Muhen. Inhaberin dieser Firma ist Lina Peter-Lüthy, von Gontenschwil, in Muhen. Zwischen der Firmainhaberin und ihrem Ehemann Hans Peter besteht vertragliche Gütertrennung. Tuch- und Kolonialwarenhandlung. Unter-Muhen (Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 1. Oktober 1953).

17. Oktober 1953.

**Peter Seürmann, Mosterei u. Brantweinhandlung**, in Wohlen. Inhaber dieser Firma ist Peter Schürmann, von Menznau (Luzern), in Wohlen (Aargau). Herstellung und Verkauf von Obst- und Brantweinen. Aeschstrasse 25.

17. Oktober 1953.

**Gebrüder Diebold, Maschinenfabrik, Ennetbaden**, Inhaber Dr. P. Diebold, in Ennetbaden (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1951, Seite 3077). Kollektivunterschrift ist erteilt worden an Walter Diebold, von und in Baden, und an Walter Dreyer, von Böttstein, in Kleindöttingen, Gemeinde Böttstein.

17. Oktober 1953. Restaurant.

**Arregger**, in Oberentfelden. Inhaber dieser Firma ist Walter Arregger, von Schöpfheim, in Oberentfelden. Restaurant «Sängerstübli». Suhrerstrasse.

17. Oktober 1953. Seidenstoffe.

**Robert Honegger & Co. A.-G.**, in Bremgarten, Fabrikation und Vertrieb von Seidenstoffen (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1952, Seite 2135). Adolf Gäng ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Theodor Heymann, Präsident des Verwaltungsrates, ist nun Bürger von Bremgarten (Aargau).

17. Oktober 1953. Buchbinderei, Papeterie.

**Gebr. Müller**, in Brugg. Unter dieser Firma sind Kurt Max Müller, in Brugg, und Paul Müller, in Windisch, beide von Unterbözberg, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 17. November 1952 ihren Anfang nahm. Buchbinderei; Papeterie. Bahnhofstrasse 12.

17. Oktober 1953. Nähmaschinenfuss.

**Alexander Gutknecht**, in Villigen, Fabrikation und Vertrieb des Nähmaschinenfusses «ALGUT» (SHAB. Nr. 19 vom 26. Januar 1953, Seite 193). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges des Inhabers erloschen.

17. Oktober 1953. Kabelanlagen, Freileitungen.

**Hans Bertschi Leitungsbau Brugg**, in Brugg. Inhaber dieser Firma ist Hans Bertschi-Portenier, von Dürrenäsch, in Brugg. Montage und Verlegung von Kabelanlagen und Freileitungen (Hoch- und Niederspannungen). Albulagasse 10.

17. Oktober 1953. Damenkleider.

**W. Siegenthaler A.-G.**, Zweigniederlassung in Aarau, Führung eines Handelseschäftes in Damenbekleidung (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1949, Seite 2956), mit Hauptsitz in Zürich. Die Generalversammlung vom 28. September 1953 hat die Statuten abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist Winterthur.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

17. Oktober 1953.

**Schweizerische Kreditanstalt, Filialen Frauenfeld und Kreuzlingen** und Agentur Weinfelden (SHAB. Nr. 101 vom 4. Mai 1953, Seite 1080), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Dr. Adolf Jöhr ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat und als Präsident gewählt Ernst Gamper, bisher Mitglied der Generaldirektion. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen. Ferner wurden ernannt Dr. Albert Linder, Mitglied der Generaldirektion, zum Präsidenten der Generaldirektion; Felix Wilhelm Schulthess, bisher stellvertretendes Mitglied der Generaldirektion, zu einem Mitglied der Generaldirektion, und Jacques Jenny, von Ennenda, in Zürich, zu einem stellvertretenden Mitglied der Generaldirektion. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

17. Oktober 1953. Mühle, Sägerei.

**K. Dünner**, in Martinsmühle-Schönenbaumgarten. Firmainhaber ist Karl Dünner, von Langrickenbach, in Martinsmühle-Schönenbaumgarten. Kundenmühle, Sägerei.

17. Oktober 1953. Mietfahrten.

**Frieda Wächli**, in Neukirch-Egnach, Mietfahrten (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1950, Seite 2484). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

17. Oktober 1953.

**Schuhfabrik Weinfelden A.G.**, in Weinfelden (SHAB. Nr. 54 vom 7. März 1942, Seite 532). Die Gesellschaft, die sich infolge Fusion mit der «Löw Schuhfabriken Aktiengesellschaft», in Oberaach, aufgelöst hat, wird, nachdem die Gläubiger befriedigt worden sind, gelöst.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Faido

10 settembre 1953. Impresa di costruzioni.

**Bruno Vitali & Co.**, in B o d i o, società in accomandita (FUSC. del 24 aprile 1951, N° 94, pagina 991). Jürg Frank ha lasciato la società in data 31 agosto 1953; la sua accomandita di 1000 fr. è estinta. Alla stessa data è entrato a far parte della ditta, quale nuovo accomandante per la somma di 5000 fr., Alessandro Viscardi, di Giuseppe, da Bellinzona, in Bodio. La società notifica inoltre di aver esteso la propria attività eseguendo lavori in cemento armato, pavimentazioni, intonaci e lavori in gesso.

## Ufficio di Lugano

17 ottobre 1953. Impianti sanitari, ecc.

**Cattaneo Paolito**, in Grancia. Titolare è Paolito Cattaneo di Santino, da Carona, in Grancia. Impianti sanitari e lattoniere.

17 ottobre 1953.

**Credito Svizzero, succursale di Lugano** (FUSC. del 1° maggio 1953, N° 99, pagina 1059), società anonima con sede principale a Zurigo. Adolf Jöhr non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Ernest Gamper, finora membro della direzione generale, è stato eletto amministratore e, simultaneamente, presidente del consiglio d'amministrazione. Egli continua a firmare collettivamente con altra persona avente diritto. Albert Linder, membro della direzione generale è stato eletto presidente della stessa. Felix Wilhelm Schulthess, fino ad oggi membro supplente della direzione generale è stato nominato membro della direzione

generale. Jacques Jenny, da Ennenda, in Zurigo, già direttore alla sede centrale è stato promosso membro supplente della direzione generale. Essi firmano collettivamente a due per la sede centrale e tutte le succursali.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
**Bureau de Lausanne**

16 octobre 1953. Fers, métaux, machines, etc.

**Colmag S.A.**, à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 7 octobre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce, l'achat, la vente et la représentation de produits manufacturés ou non, de fers et métaux, de machines et de marchandises diverses, toutes transactions financières, commerciales, mobilières ou immobilières. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., libérées jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si tous les actionnaires sont connus, les convocations peuvent être faites par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. René Peytrequin, du Mont sur Lausanne, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: rue Etraz 14 (dans les locaux de la société).

16 octobre 1953. Immeubles.

**Société du Motte S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 12 février 1951, page 376). La signature de l'administrateur Robert Rossy, démissionnaire, est radiée. Jean Borloz, d'Ormont-dessous, à Pully, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Le siège légal est à Lausanne, 2bis, rue du Lion-d'Or, dans les bureaux de l'administrateur. Bureaux transférés à Pully, avenue C.-F.-Ramuz 83, chez l'administrateur.

17 octobre 1953. Confection, tissus.

**J. Wehrli**, à Lausanne, confection et tissus (FOSC. du 23 avril 1951, page 984). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

17 octobre 1953. Vis, boulons.

**A. Cosenda**, à Lausanne, vis et boulons (FOSC. du 27 février 1952, page 557). Par décision du 3 septembre 1953, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. Le titulaire continue l'exploitation de son commerce; l'inscription subsiste.

17 octobre 1953. Brûleurs à mazout.

**R. Reymond**, à Lausanne, brûleurs à mazout (FOSC. du 19 juin 1952, page 1568). Par décision du 27 août 1953, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

17 octobre 1953. Spiritueux, etc.

**F. Siegenthaler, Société Anonyme**, à Lausanne, spiritueux, etc. (FOSC. du 10 mars 1948, page 710). La signature de l'administrateur Fritz Siegenthaler, décédé, est radiée. Le conseil est composé de Harry-F. Siegenthaler (inscrit comme fondé de pouvoirs), nommé président du conseil d'administration; Pauline Siegenthaler-Bayona, de Schangnau (Berne), à Lausanne, et Adolphe Wach (inscrit). La société est engagée par la signature individuelle du président ou de l'administratrice Pauline Siegenthaler.

**Bureau de Nyon**

16 octobre 1953. Produits pharmaceutiques et alimentaires.

**Zyma S.A.**, à Nyon, produits pharmaceutiques et alimentaires (FOSC. du 31 décembre 1951, N° 305, page 3257). Ont été nommés fondés de pouvoirs: Pierre-Etienne Grumbach, de Belmont sur Lausanne, à Nyon, et Jacques Siegrist, de Schaffhouse, à Nyon. Chacun d'eux signe collectivement avec un autre porteur de la signature collective.

16 octobre 1953. Produits pharmaceutiques, etc.

**Th. Mühlethaler S.A.**, à Nyon (FOSC. du 16 janvier 1952, N° 12, page 126). Ont été nommés fondés de pouvoirs: Pierre-Etienne Grumbach, de Belmont sur Lausanne, à Nyon, et Jacques Siegrist, de Schaffhouse, à Nyon. Chacun d'eux signe collectivement avec un autre porteur de la signature collective.

**Bureau d'Orbe**

16 octobre 1953. Carrelages, revêtements.

**M. Misenta**, à Orbe, carrelages, revêtements (FOSC. du 21 janvier 1952, N° 16, page 169). Cette raison individuelle est radiée par suite de cessation d'activité.

16 octobre 1953. Entreprise du bâtiment, carrelages, revêtements.

**F. Misenta et Fils**, à Orbe. Félix Misenta et ses deux fils Mario et Jean-Louis Misenta, d'Italie, à Orbe, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1953. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé Félix Misenta ou par la signature collective à deux de Félix Misenta et de Mario ou Jean-Louis Misenta. Entreprise générale du bâtiment. Carrelages et revêtements.

**Bureau d'Oron**

15 octobre 1953. Vins, séchoir électrique, transports, etc.

**S. Mœndly, La Cave**, à Châtillens, commerce de vins, séchoir électrique, pressoir à fruits et transports légers (FOSC. du 5 novembre 1951). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

**Bureau de Vevey**

15 octobre 1953. Boucherie, charcuterie.

**E. Tschannen**, à St-Légier-La Chiésaz. Le chef de la maison est Ernst Tschannen, de Wohlen (Berne), à St-Légier-La Chiésaz. Boucherie, charcuterie, à La Chiésaz.

16 octobre 1953. Restaurant-pension, épicerie, etc.

**Mme Ackermann**, aux Pléiades, commune de Blonay. Le chef de la maison est Marie-Philomène-Honorine Ackermann, épouse autorisée d'Adolf-Xaver Ackermann, de Buochs (Unterwald), aux Pléiades sur Blonay. Exploitation d'un buffet-restaurant-pension, avec épicerie et bazar, sous l'enseigne: «Buffet des Pléiades». Les Pléiades.

**Bureau d'Yverdon**

Rectification.

**Magasins Réunis, S.A.**, à Yverdon (FOSC. du 15 octobre 1953, page 2464). Le capital a été porté de 100 000 fr. à 170 000 fr. par l'émission de 140 actions de 500 fr. au porteur.

17 octobre 1953. Produits textiles, articles en caoutchouc.

**Georges Berger**, à Yverdon, représentation d'articles de diverse nature, produits textiles, articles en caoutchouc (FOSC. du 22 février 1951, page

463). Par suite du transfert du siège de la maison à Lausanne (FOSC. du 13 octobre 1953, page 2441), la raison est radiée d'office du registre du commerce d'Yverdon.

**Genf — Genève — Ginevra**

16 octobre 1953.

**Société d'Etudes et de Réalisations Commerciales**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 novembre 1952, page 2812). Bureaux: 1, Cours de Rive.

16 octobre 1953.

**Société Immobilière** rue de Cornavin 10, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 septembre 1947, page 2553). Le conseil d'administration est composé de: Edouard Steinmann, président, de et à Genève, et Edouard Poncet, secrétaire, de Chancy, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Robert Vernet, administrateur démissionnaire, sont radiés. Nouvelle adresse: 6, boulevard du Théâtre, régie Steinmann et Poncet.

16 octobre 1953. Matières premières, etc.

**Rexim S.A.**, à Genève, toutes matières premières, etc. (FOSC. du 12 décembre 1952, page 3032). Le capital social de 1 000 000 de fr. est actuellement entièrement libéré. Nouveaux locaux: 1—3, rue de Chantepoulet.

16 octobre 1953.

**Compagnie pour l'Importation de Vins & Spiritueux C.I.V.E.S.**, à Carouge (FOSC. du 21 mai 1953, page 1231). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Emmanuel Roiron, président, de nationalité française, à Carouge; Willy Zeugin (inscrit), nommé vice-président et directeur, et Georges Lutscher, secrétaire (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoir). La société est dorénavant engagée par la signature individuelle d'Emmanuel Roiron ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Les pouvoirs de Willy Zeugin sont modifiés en conséquence.

16 octobre 1953.

**FIRECO, société anonyme de financement de recouvrements commerciaux**, à Genève (FOSC. du 16 avril 1953, page 897). Cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Genève par suite de transfert du siège social à Lausanne (FOSC. du 13 octobre 1953, page 2441).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Obligationärversammlungen**

5%-Anleihe Kraftübertragungswerke Rheinfelden von 1927

5½%-Anleihe Rheinkraftwerk Albruck-Dogern AG. von 1930

Die Inhaber der Obligationen dieser Anleihen sind durch die schuldnerischen Gesellschaften zu Obligationärversammlungen eingeladen worden, welche am 27. Oktober 1953 in Zürich stattfinden werden. In beiden Versammlungen soll Beschluss gefasst werden über den Antrag des Schuldners auf eine Neuregelung der Anleihebedingungen. Die Vertreter der für diese Anleihen bestellten Gläubigergemeinschaften machen darauf aufmerksam, dass die Beschlussfassung der Obligationäre gemäss dem durch die Bestimmungen der deutsch-schweizerischen Vereinbarung über den Schuldendienst der Grenzkraftwerke am Rhein vom 11./15. Juli 1953 erweiterten Art. 1170 des Schweizerischen Obligationenrechtes nur rechtswirksam werden kann, wenn sich eine qualifizierte Mehrheit dafür ausspricht. Da diese Mehrheit von Zweidrittel auf dem im Umlauf befindlichen und nicht auf dem vertretenen Kapital errechnet wird, ist es von ganz besonderer Bedeutung, dass möglichst alle Obligationäre an den Versammlungen teilnehmen oder sich vertreten lassen. Die Anmeldungen haben bei den in der Einladung der Gesellschaften genannten Banken bis 23. Oktober 1953 zu erfolgen.

Die unterzeichneten Vertreter der Gläubigergemeinschaften haben die Vorschläge der schuldnerischen Gesellschaften eingehend geprüft. Sie sind der Meinung, dass diese Vorschläge vertretbar sind, besonders wenn man sie mit den Einschränkungen vergleicht, wie sie für die übrigen deutschen Vorkriegsschulden im Londoner Abkommen festgelegt sind. Dies trifft um so mehr zu, als die Deutsche Bundesregierung im Zusammenhang mit der Neuregelung eine staatsvertraglich verankerte, unbedingte Transfergarantie für Kapital und Zinsen übernimmt, was für die Sicherung der Ansprüche der Obligationäre bedeutsam ist. Die Annahme des Antrages der Gesellschaften, dessen einzelne Punkte zusammengehören und der deshalb als Einheit zu betrachten ist, liegt somit im Interesse der Obligationäre. Um eine endgültige und zuverlässige Grundlage, auf welcher die künftigen Leistungen der Gesellschaften zu beruhen haben, herbeizuführen und einen erneuten Unterbruch in der Erfüllung der schuldnerischen Verpflichtungen zu vermeiden, empfehlen die Vertreter der Gläubigergemeinschaften den Obligationären, den Antrag der Gesellschaften in seiner Gesamtheit anzunehmen. (AA. 228)

Zürich, den 19. Oktober 1953.

Schweizerische Kreditanstalt

Vertreter der Gläubigergemeinschaft der 5%-Anleihe Kraftübertragungswerke Rheinfelden von 1927.

Fides Treuhand-Vereinigung

Vertreter der Gläubigergemeinschaft der 5½%-Anleihe Rheinkraftwerk Albruck-Dogern Aktiengesellschaft von 1930.

**La Générale, Société Immobilière, établie à Genève**

Réduction du capital et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C.O.

**Deuxième publication**

L'assemblée générale du 17 octobre 1953 a décidé de réduire le capital social de 1 200 000 fr. à 940 000 fr. par le remboursement d'une somme de 100 fr. sur chacune des 2400 actions de 500 fr. chacune formant le capital social. Conformément à l'art. 733 C.O., les créanciers sont informés qu'ils pourront produire leurs créances en l'étude de MM<sup>es</sup> Louis, Pierre et Philibert Laeroix, notaires, à Genève, rue de la Croix-d'Or 8, dans un délai de deux mois dès la troisième publication du présent avis, et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 226<sup>a</sup>)

Genève, le 19 octobre 1953.

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Handel mit gebrannten Wassern

(Bekanntmachung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung)

1. **Grosshandelsbewilligung.** Firmen, welche eine Grosshandelsbewilligung (Handel mit 40 und mehr Litern) für das Jahr 1954 zu erneuern oder zu lösen wünschen, werden aufgefordert, ihr Gesuch bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung in Bern unverzüglich einzureichen und die Grosshandelsgebühr von Fr. 100 bis spätestens 31. Dezember 1953 einzuzahlen. Es wird noch besonders darauf hingewiesen, dass auch der Grosshandel mit Wermut bewilligungspflichtig ist.

2. **Kleinhandels-Versandbewilligung.** Firmen, welche eine Kleinhandelsversandbewilligung (Handel mit weniger als 40 Litern über die Kantonsgrenze) für das Jahr 1954 zu erneuern oder zu lösen wünschen, werden aufgefordert, ihr Gesuch unverzüglich bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung in Bern einzureichen und die Gebühr von Fr. 1000 bis spätestens 31. Dezember 1953 einzuzahlen. Es wird noch besonders darauf hingewiesen, dass auch der Kleinhandelsversand mit Wermut bewilligungspflichtig ist.

### Commerce des boissons distillées

(Communiqué de la Régie fédérale des alcools)

1° **Licence pour le commerce de gros.** Les personnes qui désirent renouveler ou obtenir pour 1954 la licence pour le commerce de boissons distillées par quantités de 40 litres ou plus sont invitées à en faire sans retard la demande à la Régie fédérale des alcools, Länggassstrasse 31, à Berne, et à verser la taxe annuelle de 100 fr. jusqu'au 31 décembre 1953. Nous rappelons en particulier que la licence est aussi nécessaire pour le commerce de gros de vermouth.

2° **Autorisation d'expédier dans le commerce de détail.** Les personnes qui désirent renouveler ou obtenir pour 1954 l'autorisation d'expédier des boissons distillées dans d'autres cantons que celui de leur domicile par quantités inférieures à 40 litres sont invitées à en faire sans retard la demande à la Régie fédérale des alcools à Berne. La taxe de 1000 fr. doit être payée jusqu'au 31 décembre 1953. Nous rappelons en particulier que l'autorisation est aussi nécessaire pour expédier du vermouth en détail.

### Commercio di bevande distillate

(Notificazione della Regia federale degli alcool)

1° **Licenza per il commercio in grosso.** Le ditte che desiderano rinnovare o avere la licenza per il commercio con bevande distillate a partire da 40 litri, per l'anno 1954, sono pregate di inoltrare immediatamente la domanda alla Regia federale degli alcool, a Berna, Länggassstrasse 31, e versare la tassa annuale di 100 fr. al più tardi per il 31 dicembre 1953. Rammentiamo in modo speciale che la licenza è necessaria anche per il commercio in grosso di vermut.

2° **Permesso per il commercio al minuto con diritto di spedizione.** Le ditte che desiderano rinnovare o avere il permesso di spedire fuori del cantone, nell'anno 1954, bevande distillate in quantità inferiori a 40 litri sono pregate di inoltrare immediatamente la domanda alla Regia federale degli alcool, a Berna, e di versare la tassa di 1000 fr. al più tardi per il 31 dicembre 1953. Rammentiamo in modo speciale che il permesso è necessario anche per la spedizione di vermut nel commercio al minuto.

### Handels- und Zollpolitik

Unter dem Vorsitz von Herrn Ständeratspräsident J. Schmuki versammelte sich die Zolltarifkommission des Ständerates am 20. Oktober in Bern, um den 47. Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung betreffend die gemäss Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 erlassenen wirtschaftlichen Massnahmen gegenüber dem Ausland zu prüfen.

Herr Bundesrat Rubattel hielt ein Referat über die wirtschaftliche Lage der Schweiz, währenddem sich Herr Minister Hotz über die Aussenhandelsbeziehungen unseres Landes und den Stand der Revision des Zolltarifs äusserte. Nach gewalteter Diskussion beschloss die Kommission, dem Ständerat zu empfehlen, von den getroffenen Massnahmen in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen und zu beschliessen, dass sie weiter in Kraft bleiben.

245. 21. 10. 53.

### Politique commerciale et douanière

La Commission des douanes du Conseil des Etats à Berne le 20 octobre sous la présidence de M. J. Schmuki, président dudit conseil, en vue d'examiner le XLVII<sup>e</sup> rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur les dispositions prises en application de l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger.

Après avoir entendu un exposé de M. Rubattel, conseiller fédéral, sur la situation économique de la Suisse et un rapport de M. Hotz, ministre plénipotentiaire, sur nos relations économiques avec l'étranger et la revision du tarif douanier, la commission a décidé de recommander au Conseil des Etats d'approuver les mesures prises et d'arrêter qu'elles doivent rester en vigueur.

245. 21. 10. 53.

### Politica commerciale e doganale

Sotto la presidenza dell'on. signor J. Schmuki, presidente del Consiglio degli Stati, si è riunita il 20 ottobre 1953 in Berna la Commissione per la tariffa doganale di detto consiglio per esaminare il 47° rapporto del Consiglio federale all'Assemblea federale concernente le misure economiche di fronte all'estero adottate in virtù del decreto federale del 14 ottobre 1933.

L'on. signor consigliere federale Rubattel tenne una relazione sulla situazione economica della Svizzera, mentre il signor Ministro Hotz riferì sulle relazioni commerciali della Svizzera con l'estero e sullo stato dei lavori di revisione della tariffa doganale. Terminata la discussione, la Commissione decise di raccomandare al Consiglio degli Stati di prendere atto in senso adesivo dei provvedimenti adottati e di decidere di mantenerli in vigore.

245. 21. 10. 53.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**fL für REKLAME-  
GESTELLE  
aus Draht**  
FISCHER & CO. REINACH 6

Infolge Umorganisation unserer Fakturier-  
abteilung zu verkaufen:

### 1 Rheinmetall 2 Burrough's -

(Fakturiermaschinen). Alle drei Maschinen  
sind in tadellosem Zustand. Offerten unter  
Chiffre E. 15401 Z an Publicitas Zürich 1.

### Photokopieren leicht gemacht ...

**Copyfix**  
Photokopiergeräte  
liefern mühelos  
haltbare Blitzkopien.  
Für jeden Betrieb ein  
passendes Modell.  
Kostenlose Probestellung  
und Vorführung durch die  
Generalvertretung



Walter Rentsch AG  
Zürich 1, Sihlquai 55; Tel. 423222

## DIE GUTE GESCHÄFTSVERBINDUNG

Für Artikel aus PLEXIGLAS die Spezialfirma



Wehntalerstr. 298 - ZÜRICH 56 - Tel. (051) 46 49 91

... für Kisten aller Art

### Kistenfabrik Zug AG. Zug

... für Luft-Kompressoren — unsere langjährige Spezialität



Dank rationellem Serienbau äusserst günstige Preise!

### GROSSENBACHER & CO. AG.

Hirschengraben 8  
BERN

... für Behälter und Gefässe aus Blech

### VERWO PFÄFFIKON (SZ)

Telephon (055) 272 08  
Blechwarenfabrik und Verzinkerel

... für Federn aller Art



### BAUMANN & CIE. AG.

Federnfabrik, RUM (Zürich)

## LATEX

Gummilich 60 % zentrifugiert

RCMA- und H- & C-Qualitäten

prompt ab Lager Basel

lieferbar durch

**MAX MEYER-GASSER AG.**

Basel 12

Burgfelderstr. 18 - Tel. (061) 24 78 15

## Zu verkaufen

Im saargautschen Subrental, 8 Minuten von  
der Bahnstation entfernt, mit guter Zu-  
fahrt

## Fabrikliegenschaft

In erstklassigem Zustand. Gesamtarbeits-  
fläche ca. 100 m<sup>2</sup> und ebenerdig Lager-  
raum. Sofort besetzbar. — Auskunft erteilt  
der Beauftragte:

Atb. Rüetschi, Notar, Schöllland (AG)

## Precisa

Schweizer Produkt!

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und befristeter Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Innevalenzfällen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897

**Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel**

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 102

«Mouiteur belge» Nr. 273, vom 30. September 1953

Die «S.A. Compagnie orientale d'Electricité», in Liquidation, vormals «Tramways et Electricité de Bangkok», nimmt seit dem 10. Juli 1953, gegen Uebergabe der Titelmäntel, eine zweite und letzte Verteilung von Fr. 32.75 für jeden Anteilsschein vor.

Diese Operation, die am 8. Januar 1954 abgeschlossen werden soll, entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Am gleichen Datum sollen abgeschlossen sein:

1. der im Jahre 1924 beschlossene Umtausch der Kapitalaktien gegen Anteilsscheine, im Verhältnis von sechs Kapitalaktien gegen sieben Anteilsscheine;
2. die im Jahre 1936 beschlossene Rückzahlung von Fr. 45;
3. die im Jahre 1951 beschlossene Auszahlung der ersten Verteilung von Fr. 100.

Die «S.C.R.L. Plantations du Congo oriental», rechtliches Domizil in Mahagi-Ituri (Belgisch Kongo), Verwaltungssitz in Tournai, chaussée de Bruxelles 149, wird vom 3. November 1953 bis 30. Januar 1954 den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 18 und folgende, gegen neue Aktien, mit Coupon Nr. 18 und folgende, vornehmen.

Die «S.A. Compagnie générale foncière „Cogefon“», rue Royale 204, in Brüssel, wird vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1953 den titelweisen Umtausch ihrer alten Anteilsscheine ohne Wertbeziehung, mit Coupon Nr. 30, gegen neue Anteilsscheine, mit Coupon Nr. 31 und folgende, vornehmen.

Die «S.A. Madrid Palace Hôtel», avenue du Boulevard 5, in Brüssel, nimmt die Rückzahlung ihrer Obligationen 4 1/2 %, 1911, von Fr. 500, vor.

Gegen Ueberlassung des Titels ex-Coupon, wird eine Summe von Fr. 796.25 zurückbezahlt.

Diese Operation entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses und soll am 30. Dezember 1953 abgeschlossen sein.

**Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi**

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 102

«Mouiteur belge» N° 273, del 30 settembre 1953

La «S.A. Compagnie orientale d'Electricité», in liquidazione, già «Tramways et Electricité de Bangkok», procede, dal 10 luglio 1953, verso consegna del corpo dei titoli, a una seconda e ultima ripartizione di Fr. 32.75 per ogni quota sociale.

Questa operazione, che deve essere terminata entro l'8 gennaio 1954, è considerata conforme alle disposizioni del decreto sopra indicato.

Entro la stessa data devono essere terminati:

1. il cambio, deciso nel 1924, delle azioni di capitale verso quote sociali, in ragione di sei azioni di capitale per sette quote sociali;
2. il rimborso di 45 franchi, deciso nel 1936;
3. il pagamento della prima ripartizione di 100 franchi, deciso nel 1951.

La «S.C.R.L. Plantations du Congo oriental», sede sociale a Mahagi-Ituri (Congo belga), sede amministrativa a Tournai, chaussée de Bruxelles 149, procederà dal 3 novembre 1953 al 30 gennaio 1954, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 1000 franchi, cedola N° 18 e seguenti attaccate, verso azioni nuove, cedola N° 18 e seguenti attaccate.

La «S.A. Compagnie générale foncière „Cogefon“», rue Royale 204, a Bruxelles, procederà, dal 1° ottobre al 31 dicembre 1953 al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 30 attaccata, verso quote sociali nuove, cedola N° 31 e seguenti attaccate.

La S.A. Madrid Palace Hôtel, avenue du Boulevard 5, a Bruxelles, procede al rimborso delle sue obbligazioni 4 1/2 %, 1911, di 500 franchi.

Verso abbandono del titolo ex-cedola, è rimborsata una somma di Fr. 796.25.

Questa operazione, considerata conforme alle disposizioni del decreto sopra indicato, deve essere terminata entro il 30 dicembre 1953.

**3%-Anleihe des Kantons Wallis von 1953  
von Fr. 9 000 000**

zwecks teilweiser Konversion, bzw. Rückzahlung der 3 1/2 %-Anleihe von 1943 von Fr. 12 900 000, deren Restbetrag von Fr. 11 900 000 auf den 31. Januar 1954 zur Rückzahlung gekündigt worden ist.

**Anleihebedingungen:** Zinsfuß: 3%; Semestercoupons per 31. Januar und 31. Juli; Zinsgenuss ab 31. Januar 1954. Anleihedauer: 20 Jahre mit Rückzahlungsrecht für den Kanton Wallis nach 15 Jahren. Jährliche Amortisationen von Fr. 270 000 vom 6. Jahre an. Inhabertitel von Fr. 1000. Kotierung an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich.

**Konversionspreis: 104,40 %**  
zuzüglich 0.60% eidg. Emissionsstempel.

**Frist zur Einreichung der Konversionsanmeldungen**  
vom 19. bis 26. Oktober 1953, mittags.

Es findet keine öffentliche Barzeichnung statt.

Detaillierte Prospekte sowie Konversionsscheine sind bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Bankplätzen erhältlich.

Walliser Kantonalbank  
Verband Schweizerischer Kantonalbanken  
Kartell Schweizerischer Banken

**Zimmermeister-Prüfungen 1954**

Die nächsten Fachprüfungen zur Erwerbung des Titels Zimmermeister finden auf Grund des vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Organisations-Reglements im Laufe des Monats Februar 1954 statt, und zwar

in der Schweiz, Holzfachschule in Biel: in deutscher und französischer Sprache  
in Winterthur: in deutscher Sprache.

Die Anmeldungen mit den im Prüfungsreglement vorgesehene Unterlagen und Zeugnissen müssen bis spätestens 15. November 1953 im Besitz des Zentralsekretariats des Schweizerischen Zimmermeister-Verbandes, Stadthausquai 5, Zürich 1, Telefon (051) 25 76 16, sein. Gleichzeitig mit der Anmeldung ist die Einschreibgebühr von Fr. 100.— auf Postcheckkonto VIII 4220 des SZV einzuzahlen.

Für die Anmeldungen sind die vom Zentralsekretariat des SZV gratis erhältlichen Anmeldeformulare zu benutzen.

Das Prüfungsreglement kann gegen Einzahlung von Fr. 1.70 auf Postcheckkonto VIII 4220 des SZV bezogen werden.

**ORIENTIERUNGSKURS**

Sofern sich genügend Interessenten melden, organisiert der Schweizerische Zimmermeister-Verband anfangs Dezember 1953 einen kurzfristigen, ca. 4 Tage dauernden Orientierungskurs. Anhand von Referaten aus den verschiedenen Fachgebieten soll den Kursteilnehmern Aufschluss über den von den Meisterprüfungen verlangten Ausbildungsstand gegeben werden. Das Kursgeld beträgt ca. Fr. 20.— für Mitglieder des SZV und deren Söhne; für Nichtmitglieder ca. Fr. 40.—. Der Kursort richtet sich nach der Wohnregion der Mehrzahl der Kursteilnehmer.

Anmeldungen hierfür sind bis spätestens 9. November 1953 an das Sekretariat des Schweizerischen Zimmermeister-Verbandes, Stadthausquai Nr. 5, Zürich 1, zu richten.

**Examens de maitres-charpentiers 1954**

En exécution du règlement d'examen, approuvé par le Département fédéral de l'économie publique, les prochains examens de maîtrise pour l'obtention du diplôme de maître-charpentier auront lieu en février 1954 à l'Ecole du bois à BIENNE.

Les demandes d'inscription, accompagnées des pièces et certificats requis par le règlement, doivent parvenir pour le 15 novembre 1953 au plus tard au Secrétariat central de la Société suisse des maitres-charpentiers, Stadthausquai 5, Zurich 1, téléphone (051) 25 76 16.

La taxe d'inscription de 100 fr. est à verser pour la même date au compte de chèques postaux VIII 4220 de la dite société.

Le règlement d'organisation donne tous renseignements sur ces examens. Il peut être obtenu auprès du Secrétariat de la Société suisse des maitres-charpentiers, contre versement de 1 fr. 70 au compte de chèques postaux x VIII 4220.

**Einfuhrzertifikat**

Die in Nr. 207 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 7. September 1953 veröffentlichte «Wegleitung» der Sektion für Ein- und Ausfuhr kann als Separatabzug bezogen werden.

Preis: 30 Rappen, inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**EMISSION**

einer

**3%-Anleihe der Landschaft Davos 1953  
von Fr. 3 000 000**

zum Zwecke der

**Konversion bzw. Rückzahlung der 3 1/2 %-Anleihe  
der Landschaft Davos 1942 von Fr. 3 000 000**

welche per 31. Dezember 1953 zur Rückzahlung gekündigt worden ist.

**Anleihebedingungen:** Zinssatz 3%, Semestercoupons per 30. Juni und 31. Dezember.

Fälligkeit der Anleihe: 31. Dezember 1965.

Inhabertitel von Fr. 1000. Kotierung an der Börse von Zürich.

**Konversionspreis: 100,40 %**  
zuzüglich 0.60% eidgenössischer Titelstempel.

**Konversionsanmeldungen werden entgegengenommen vom 21. bis 30. Oktober 1953, mittags.**

Eine Barzeichnung findet nicht statt.

Prospekte und Konversionsscheine können bei den unterzeichneten Banken bezogen werden.

Graubündner Kantonalbank Schweizerische Kreditanstalt

**HERMES**  
*2000*

Fr. 470.-

Hermès 2000 ajoute 3 nouveaux perfectionnements à ses nombreux avantages connus.

Hermès 2000 accentue son avance sur des machines plus chères.

Hermès 2000 reste unique, le modèle de la qualité complète, d'un prix modeste.

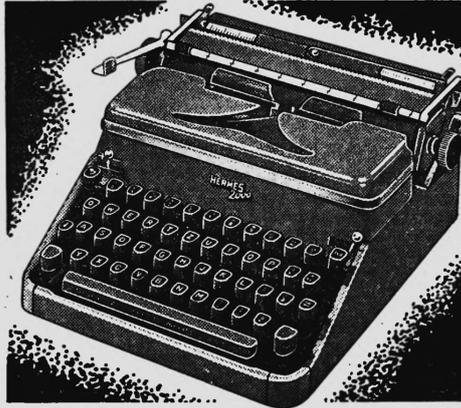
Démonstration sans frais  
Reprise d'anciennes machines  
Service partout

Suisse romande:

L. M. CAMPICHE S.A., 3, rue Pépinet, Lausanne, tél. 22 22 22

Suisse alémanique:

HERMAG, Hermes-Schreibmaschinen AG., Waisenhausstraße 2, Zürich, Tel. 25 66 98.

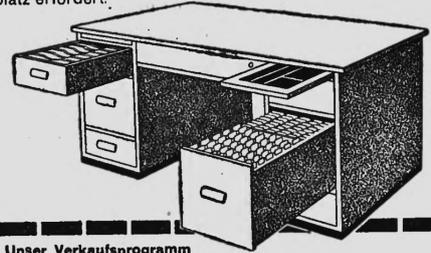


un produit **paillard**

Machines à écrire HERMÈS  
aussi à Fr. 210.—, 370.—, etc....

**Büromöbel**

aus Holz und Stahl, form-schöne Spitzenfabrikate liefern wir Ihnen in der Aus-rüstung die der Arbeits-platz erfordert.



Unser Verkaufsprogramm umfasst:

- Additions- und Rechenmaschinen
- Buchungsautomaten mit Kurztext
- Buchungs- und Fakturiermaschinen mit Volltext
- Mikrofilm-Anlagen
- Büromöbel aus Holz und Stahl
- Karteien und Registraturen
- Vervielfältiger, Photokopierapparate

Verlangen Sie Prospekte



Zürich, Seilergraben 1, Tel. (051) 24 33 78  
Basel Bern

Verlangen Sie vom SHAB, unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Kleinhandelsumsätze, Lebenskostenindex, Reallohnindex, Löhne verunfallter Arbeiter)

# TJELL LINE

*Die Pioniere der direkten Fahrt Europa-Große Seen*

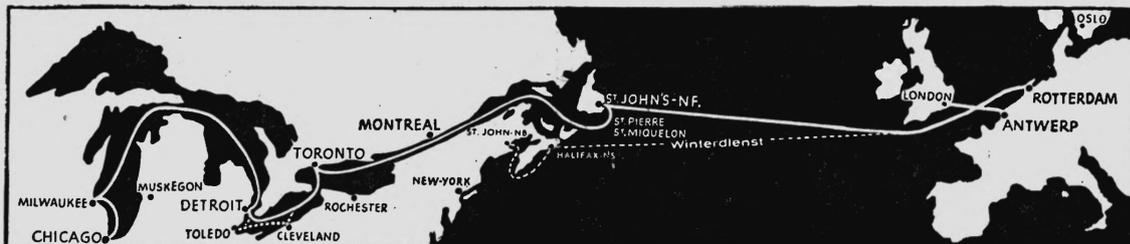
## Letzte direkte Abfahrten von den Großen Seen/Kanada nach Antwerpen/Rotterdam

Dampfer:	AB CHICAGO:	AB MONTREAL:	Dampfer:	AB CHICAGO:	AB MONTREAL:
«MAKEFJELL»	30. Okt.	12. Nov.	«VESLEFJELL»	14. Nov.	26. Nov.
«RUTENFJELL»	13. Nov.	25. Nov.	«LUKSEFJELL»	17. Nov.	30. Nov. (letzte Abfahrt)

Diese Dampfer laden auch Güter in MILWAUKEE, DETROIT, CLEVELAND, TORONTO

## Winterdienst

Regelmäßige Abfahrten während der Wintermonate nach den kanadischen Atlantikhäfen ST. JOHN N.B. und/oder HALIFAX N.S. und umgekehrt.



Frachten, Raumbuchungen und Auskünfte durch die alleinigen Agenten für die Schweiz:

# KARL IM OBERSTEG & CO. AG.

INTERNATIONALE TRANSPORTE

**Zürich**  
Uraniastraße 26  
Tel. (051) 25 88 77

**BASEL**  
Aeschengraben 30  
Tel. (061) 22 88 68

**St. Gallen**  
Bahnhofgebäude SBB  
Tel. (071) 2 10 63